

No. 5 – 2017

47. aastakäik / 47th annual volume

Teedaanded 47 – 65

seisuga 01. 05. 2017



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Tedaanded (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 170(T) 12/2015

Rodsheri tule torn (RU). Ajutiselt puudub tuli Rodskar lighthouse (RU) temporarily unlit

TM No. 110(T) 8/2016

Süvendustööd Triigi sadamas Dredging works in Triigi harbour

TM No. 142(T) 9/2016

Ehitus- ja süvendustööd Sõru sadamas Construction and dredging works in Sõru harbour

TM No. 11(T) 2/2017

Kihnu väina laevatee poi (863) on kohalt ära Kihnu väin fairway buoy (863) is off station

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>	
300	47	
302	65	
305 (INT 1215)	62	
502 (INT 1265)	47	
504 (INT 1266)	47, 48, 49, 50	
507 (INT 1267)	51	
513 -	57(T), 58, 59	
516 (INT 1271)	62	
605	47	
606	48	
608	49, 50	
610 (INT 1123)	51	
614	52(T)	
616	53, 54, 55	
621	57(T), 60	
622	57(T), 58, 59	
626	61	
628	62, 63	
744	56	
752	59	
875	64	
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	47, 48, 49, 50, 51	
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	52(T), 53, 54, 55, 57(T), 59, 65	
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	57(T), 59, 60, 62, 64	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 47

Tühistada TM No. 38(T) 4/2017

Cancel NtM No 38(T) 4/2017

Uhtju madala põhjapoi (Est.nr. 041)

Uhtju madal N buoy

Q W

59° 38.71' N 026° 40.81' E

on paigaldatud.

has been re-established.

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 504 (INT 1266), 605 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 2, 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 3, 21*

No. 48

Lisada Vergi kivi idatooder (**Est.nr. 1177**) asukohta Insert Vergi kivi E spar buoy into position

UUS! 59° 37.09' N 026° 05.30' E **NEW!**

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 606 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 16 / *Charts of Estonia Vol 1 page 16*

No. 49

Lisada tekst „Labikari“ asukohta

Insert text „Labikari“ into position

59° 31.90' N 025° 14.34' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 608 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 11 / *Charts of Estonia Vol 1 page 11*

No. 50

Lisada Labikari põhjatooder (**Est.nr. 1191**) asukohta Insert Labikari N spar buoy into position

UUS! 59° 32.14' N 025° 14.14' E **NEW!**

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 608 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 11 / *Charts of Estonia Vol 1 page 11*

No. 51

Tallinna laht. Ankruala „Foxtrot“

Tallinna laht. Anchorage area „Foxtrot“

Tühistada veealune takistus (INT1 K40)

Cancel undewater obstruction (INT1 K40)

asukohas

in position

59° 32.75' N 024° 34.80' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 (INT 1123) *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 7 / *Charts of Estonia Vol 1 page 7*

No. 52(T)

Neugrund.

Neugrund.

On paigaldatud kollane haalpoi (INT1 Q40)

A yellow mooring buoy (INT1 Q40)

asukohta

has been established into position

59° 19.97' N 023° 32.02' E

Kaart nr. 614 *Chart*

Eesti merekaardid 2. osa lk 9 / *Charts of Estonia Vol 2 page 9*

Väinameri / Väinameri**No. 53**

Obholmsgrunne leetseljak

Obholmsgrunne sandbank

Lisada ehitis (INT1 Q80) asukohta

Insert construction (INT1 Q80) into position

58° 58.08' N 023° 23.38' E

Kaart nr. 616 *Chart*

Eesti merekaardid 2.osa lk 14 / *Charts of Estonia Vol 2 page 14*

No. 54

Tühistada TM No. 19(T) 3(2017)

Cancel NtM No 19(T) 3/2017

Heltermaa kanali parema külje poi (Est.nr. 605)

Heltermaa Channel starboard-hand buoy

FI G 3s

58° 52.72' N 023° 08.27' E

on paigaldatud.

has been re-established..

Kaart nr. 616 *Chart*

Eesti merekaardid 2.osa lk 17, 19 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 17, 19*

No. 55

Heltermaa kanal

Heltermaa Channel

Parandada vasaku külje poi Heltermaa 2

Move port-hand buoy Heltermaa 2

(Est.nr. 606) asukohaks

from 58° 52.68' N 023° 08.29' E to

FI R 3s

58° 52.67' N 023° 08.30' E

Kaart nr. 616 *Chart*

Eesti merekaardid 2.osa lk 17, 19 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 17, 19*

No. 56**Kaardi nr. 744 korrektuur**

a) Obholmsgrunne leetseljak

Lisada ehitis (INT1 Q80) asukohta

58° 58' 04.66" N 023° 23' 22.80" E

Correction to Chart No 744

Obholmsgrunne sandbank

Insert construction (INT1 Q80) into position

b) Heltermaa kanal.

Parandada vasaku külje poi Heltermaa 2

(Est.nr. 606) asukohaks

58° 52' 39.92" N 023° 08' 17.84" E

Heltermaa Channel.

Port-hand buoy Heltermaa 2

Amend the position to**No. 57(T)**

a) Orissaare sihi 130.6° alumine tulepaak

(Est.nr. 896)

Iso W 2s

58° 33.38' N 023° 06.60' E

Lisada märkus: "Tuli puudub"

Orissaare Idg.l. 130.6° front light beacon

(C3640)

Insert note: "unlit"

b) Orissaare sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 897)

Iso W 2s

58° 33.18' N 023° 07.04' E

Lisada märkus: "Tuli puudub"

Orissaare Idg.l. rear light beacon (C3640.1)

Insert note: "unlit"Kaardid nr. 513, 621, 622 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 2, 26 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 2, 26*Eesti merekaardid 3. osa lk 3, 5, 12 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 3, 5, 12***No. 58**

Hiiu väin. Triigi sadam.

Tühistada TM No.10(T) 2/2017

Parema külje poi (Est.nr. 907)

Fl G 3s

58° 35.82' N 022° 43.39' E

Hiiu väin. Triigi harbour.

Cancel NtM No 10(T) 2/2017

Starboard-hand buoy

on paigaldatud.

has been re-established.

Kaardid nr. 513, 622 *Charts***No. 59**Tühistada TM No. 137(T) 9/2016

Triigi sihi 228.6° alumine tulepaak (Est.nr. 905)

Q WG

58° 35.52' N 022° 43.17' E

Cancel NtM No 137(T) 9/2016

Triigi Idg.l. 228.6° front light beacon (C3642.2)

on paigaldatud. Ajutiselt puudub tuli.

has been re-established. Temporarily unlit.

Kaardid nr. 513, 622, 752 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 30, 56 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 30, 56*Eesti merekaardid 3.osa lk 14, 50 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 14, 50***No. 60****Kaardi nr. 621 korrektuur****Eesti merekaardid 3.osa lk 36 korrektuur**

Jaagu piiranguvöönd (INT1 N2.1) asukohas:

- | | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 1) 58° 28.25' N | 023° 41.00' E | 4) 58° 26.88' N | 023° 38.94' E |
| 2) 58° 27.98' | 023° 37.39' | 5) 58° 25.92' | 023° 39.46' |
| 3) 58° 27.59' | 023° 37.41' | 6) 58° 25.91' | 023° 40.60' |

Asendada märkus: „Kiirusepiirang 5 sõlme“

märkusega: „Sisenemine piiratud 01.04 – 15.07“.

Correction to Chart No 621**Correction to Charts of Estonia Vol 3 page 36**

Jaagu MR (INT1 N2.1) in positions:

Replace note „Speed restricted 5 kn“ with a note

„Entry restricted 01.04 – 15.07“.

No. 61**Kaardi nr. 626 korrektuur**

Jaagu piiranguvöönd (INT1 N2.1) asukohas:

- | | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 1) 58° 26.50' N | 023° 39.15' E | 3) 58° 25.91' N | 023° 40.58' E |
| 2) 58° 25.92' | 023° 39.46' | 4) 58° 26.50' | 023° 40.73' |

Asendada märkus: „Kiirusepiirang 5 sõlme“

märkusega: „Sisenemine piiratud 01.04 – 15.07“.

Correction to Chart No 626

Jaagu MR (INT1 N2.1) in positions:

Replace note „Speed restricted 5 kn“ with a note

„Entry restricted 01.04 – 15.07“.

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 62**

Lisada ohtlik veealune vrakk (INT1 K28)
asukohta

Insert dangerous underwater wreck (INT1 K28)
into position

58° 07.76' N 022° 54.57' E

Ohutsooni raadius on 3 kaabeltaud.

Radius of the danger zone 3 cables.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 516 (INT 1271), 628 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 3 page 3*

No. 63

Parandada Roomassaare kanali parema
külje toodri (Est.nr. 3202) asukohaks

Move Roomassare Channel starboard-hand spar
buoy from 58° 12.77' N 022° 30.58' E to

58° 12.79' N 022° 30.58' E

Kaart nr. 628 *Chart*

No. 64

Kaardi nr. 875 korrektuur

Correction to Chart No 875

Eesti merekaardid 3. osa korrektuur lk 57

Correction to Charts of Estonia Vol 3 page 57

Parandada Roomassaare kanali parema
külje toodri (Est.nr. 3202) asukohaks

Roomassaare Channel starboard-hand spar buoy
Amend the position to

58° 12' 47.66" N 022° 30' 34.91" E

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 65**

Apollo madal.

Apollo madal.

Kustutada takistus (8) (INT1 K41) asukohas

Delete Obstrn (8) (INT1 K41) in position

59° 14.69' N 022° 52.87' E

Kaart nr. 302 *Chart*

Eesti merekaardid 2.osa lk 1, 3 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 1, 3*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivitud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee